

- Parke Naturaleko muga
Limite del Parque Natural
- GR- Ibilbide luzea
GR- Sendero de Gran Recorrido
- PR- Ibilbide laburra
PR- Sendero de Pequeño Recorrido
- Armañoneko parketxea
Parketxe de Armañón
- Naturgunea
Área de interés natural
- Atsedentekua
Área recreativa
- Ikuspegi panoramikoa
Vista panorámica
- Turismo bulegoa
Oficina de turismo
- Baliabide turistikoa
Recurso turístico
- Baliabide kulturala
Elemento de interés cultural
- Arkeologia-aztarnategia
Yacimiento arqueológico
- Aparkalekua
Aparcamiento
- Tren geltokia
Estación de tren
- Autobus geltokia
Parada de autobús



parketxea el parketxe

Armañón eta Ordunte mendietako interpretazio zentroa
Ranero..... ☎ 946 560 079 - 688 884 330
(asteartetik igandera eta jaiegunak, 10:00-14:00 eta 16:00-18:00)

Centro de interpretación de Armañón y montes de Ordunte
Ranero..... ☎ 946 560 079 - 688 884 330
(de martes a domingo y festivos, 10:00-14:00 y 16:00-18:00)

informazio gehiago más información

- INFORMAZIO PUNTUAK - PUNTOS DE INFORMACIÓN**
Turismo bulegoa - Oficina de turismo
Karrantza Harana, Concha ☎ 946 806 928 - 696 446 301
Lanestosa ☎ 675 716 161
Kultur-etxea - Casa de Cultura
Trucíos-Turtzioz, Lehendakari Agirre ☎ 946 109 604
- BISITATZEKO ZENTROAK - CENTROS PARA VISITAR**
Europako arte Paleolitikoren interpretazio zentroa
Centro de Interpretación del Arte Paleolítico Europeo
KOBENKOKA, Sangraces ☎ 675 716 161
Animalia basatik zaintzeko zentroa
KARPIN ABENTURA, Biaz ☎ 944 479 206 - 946 107 066
Pozalaguako kobazula - Cueva de Pozalagua
Parais de Ranero ☎ 946 806 928 - 649 811 673
Biañezko eliza-museoa - Iglesia-museo de Biaz
Biaz ☎ 946 806 928 - 616 498 621

- GARRAIOBIDEAK - MEDIOS DE TRANSPORTE**
Trena - Tren
FEVE ☎ 942 209 522 - 942 209 566
Autobusa - Autobús
BIZKAIBUS ☎ 902 222 265
Taxi
Manito Tellería(Karrantza Harana) ☎ 670 046 311
Juan José Sainz (Karrantza Harana) ☎ 676 182 432
Azucena Belón (Turtzioz) ☎ 615 990 967

lo egin eta jan comer y dormir



LO EGITEKO LEKUAK - ALOJAMIENTOS

- KARRANTZA HARANA / VALLE DE CARRANZA**
EL HERRERO ETXEA, Ambasaguas 946 806 050
- BAINUETXEA / BALNEARIO**
MOLINAR, Molinar 946 806 002
- NEKAZALTURISMOA / AGROTURISMO**
EL AVELLANO-URRITZA, Soscaño 678 394 386
FUENTERNILLA, Matienzo 946 806 350
GURE NAIA, Ahedo 946 806 687
- LANDA-ETXEA / CASA RURAL**
ARTETXEA, Biaz 946 106 853
AITXITXEN ETXEA, Soscaño 618 283 545
GAILURRETAN, Lanzas Agudas 946 806 667
MENDI ALAI, Cezura 944 005 440
AINGERU, Los Lombanos 946 107 180
ARKAIZPE BASERRIA, Soscaño 685 703 964
- HOTELA / HOTEL**
ALMA DE ROMERO, Ahedo 946 806 869
- HARRERA-OTOITZ ETXEA / CASA ACOGIDA-ORACIÓN**
NAZARIA ETXEA, Biaz 946 806 003
- TRUCÍOS-TURTZIOZ**
ARMAÑÓN atepa-albergue, Lehendakari Agirre 609 784 468
- LANESTOSA**
Albergue CASA OREGI aterpetxea, Negrete 946 106 913

TABERNAK ETA JATETXEAK - BARES Y RESTAURANTES

- KARRANTZA HARANA / VALLE DE CARRANZA**
EL KARPIN, Biaz 946 107 066
TXUTXI ETXEA, Biaz 946 806 064
BATZOKI Karrantza, Ambasaguas 600 717 174
BALANDRAN, Ambasaguas 946 806 916
La Concha CASA GARRAS, Concha 946 806 510
TXARO sagardotegi, Las Torcachas 946 806 280
EL CARTERO sagardotegi, Molinar 946 806 177
La RAMPA, El Callejo 946 806 674
FELIPE, Ambasaguas 946 107 093
DENDABERRI, Concha 946 806 032
FELISA, La Tejera 660 366 699
ERPEAK, Ambasaguas 946 806 041
CUEVAS DE POZALAGUA, Ranero 946 106 902
MONTXU, Ranero 685 761 223
GRIAL, Concha 946 806 052
IBAIONDO, Concha 650 165 426
JUANITU, Concha 946 806 312
REBOLLAR, Concha 689 774 843
MUNDI, Ambasaguas 600 718 274
ALDEACUEVA, Aldeacueva 946 806 295
MAITE, Ambasaguas 946 106 884
URBIETA, Ambasaguas 946 806 294
BAR 53, Ambasaguas 946 806 620
BAR FRONTÓN, Lehendakari Agirre 946 806 383
- TRUCÍOS-TURTZIOZ**
Bar-Restaurante VALLE DE TRUCÍOS, L. Agirre 944 074 004
EL PÓRICO, La Iglesia 946 109 542
MILAGROS, La Puente 946 809 048
Bar FRONTÓN, Lehendakari Agirre 946 809 236
- LANESTOSA**
LA TABERNA, MirabuenO 638 543 514
LA PAMPA, plaza Julián Presa Fdez. 946 806 372
BAR ROSI, Fuente 620 453 626

etxera eramateko para llevar a casa

- KARRANTZA HARANA / VALLE DE CARRANZA**
Embutidos Lomera de Carranza, Ambasaguas 946 107 079
Panadería Matxako, Concha 946 806 110
Productos cármicos de Karrantza, Tokomai 946 806 492
Quesería Amalur, Bolain 647 064 215
Quesería Vista Alegre Baserra, Matienzo 946 806 216
Quesos S.A.T., Ambasaguas 657 793 625
Bizkaia esnea, Boiano 946 107 051

Pozalagua

50eko hamarkadan aurkitu zuten, dolomiako harrobia bete-betean lanean ari zenean. Haitzulo honetan, munduko dentsitate handienetakoa dago estalakita eszentrikoen arloan. Formazio hauek, Versailles izeneko aretoan biltzen dira batez ere.

Descubierta en los años 50 en plena actividad de la cantera de dolomía, la cueva presenta una de las mayores densidades del mundo de estalactitas excéntricas, concentradas principalmente en la denominada sala Versailles.



Pozalagua

Venta Laperra

Haitzulo honetan, Enkarterriko giza okupazioaren lehenengo nabaritasunak daude kokatuta, eta neandertalenak dira. Geroago, beste bizilagun batzuk ere izan zituen kobazuloak, eta, bertako hormetan egin zituzten zenbait grabatu kontuan hartuta, Euskal Herriko historiaurreko santutegi zaharrena da seguruenik. Gaur egun, ibita dago jendearentzat.

En esta cueva encontramos las primeras evidencias de ocupación humana en las Encartaciones, protagonizadas por Neandertales. Con posterioridad, fue de nuevo habitada realizándose en sus paredes varios grabados que la convierten probablemente en el santuario prehistórico más antiguo de Euskal Herria. En la actualidad se encuentra cerrada al público.



Aztarnategi - yacimiento

Hileta-aztarnategiak
Yacimientos funerarios

Parkeko goiko aldetik, La Galupa eta Armañon ingurutik, osteratxoa eginez gero, zenbait trikuharri eta tumulu ikusi ahal izango ditugu. Historiaurreko ehortz-leku horiek Neolitik Brontze Arora doan garaiazen lekukoak dira. Sasoi horretan, hain zuzen ere, lehenengo urratsak eman ziren nekazaritzan nahiz abeltzaintzan, eta, horren ondorioz, gaur egunera arte iritsi den aldaketa-prozesua hasi zen.

Paseando por la zona alta del Parque, en los alrededores de La Galupa y Armañón encontramos varios dólmenes y túmulos. Estos prehistóricos lugares de enterramiento nos dan testimonio de una época, desde el Neolítico a la Edad del Bronce, en la que se comenzaban a dar los primeros pasos en la agricultura y la ganadería, iniciándose un proceso de cambio que ha llegado hasta nuestros días.



Venta Laperra

Torca del Carlista

Leize erraldoi honetan, espeleologo adituek baino ez dute sartzerik. Bertako sarrera Ranero mendiko gailurraren alboan dago (729 m), eta Europako barrunbe handiena daukala esan beharra dago.

Apta sólo para espeleólogos experimentados, esta enorme sima, cuya entrada se encuentra junto a la cumbre de Ranero (729m), alberga la mayor cavidad interior de Europa.

Ondare kulturala
Patrimonio cultural

Haitzulo, trikuharri eta tumuletan aurkitutako historiaurreko aztarnak ez ezik, honako hauek ere badira parkeko inguruneko ondare kulturalaren osagaiak: baserriak, baselizak, dorretxeak, errotak eta burdinolak. Hain zuzen ere, gaur egunera arte iritsi eta betidanik lurarrekin lotune handia izan duen bizimoduaren adierazgarri dira.



Trucíos-Turtzioz

Además de los restos prehistóricos localizados en cuevas, dólmenes y túmulos, el patrimonio cultural del entorno del Parque se refleja en caseríos, ermitas, casas-torre, molinos y herrerías que dan cuenta de un modo de vida fuertemente ligado a la tierra que se ha mantenido hasta nuestros días.

desde Trucíos-Turtziozetik



Los Jorrios

Karsta
El Karst

Los Jorrios eta Raneroko lapiazak kareharriaren higadura-prozesu luzeen emaitza dira, eta, horren ondorioz, espezie ugairaren babeslekua diren arrakalaz, haitzuloz, dolinaz eta farailoiz betetako unibertsoa sortu da.

Los lapices de Los Jorrios y Ranero son el resultado de largos procesos de erosión de roca calcárea que han generado un universo de grietas, cuevas, dolinas y farallones que sirven de refugio a multitud de especies.



Río Agüera ibaia

Turtziozko harana
Valle de Trucíos

Bailara luzanga honetan dorretxe eta jauregi ugari daude. Bestetik, era guztietako zerbitzuak ere eskainiko dizkigu, baita Agüera ibaiaren alboetik osteratxo aparta egiteko aukera ere.

Este alargado valle, jalonado de casas-torre y palacios, nos ofrece variedad de servicios y la posibilidad de dar un sencillo paseo siguiendo el río Agüera.



Río Agüera ibaia

Bizkaiko bira
Vuelta a Bizkaia

GR 123
Turtzioz-Molinar
19,8 km

"Bizkaiko Bira" mendiko ibilbide luzea Muskizetik dator, eta Turtziozen zehar sartuko da parkean. Geroago dauden guneak zeharkatu eta gailur nagusietara hurbilduko gaitu. Ondoren, Pozalaguara jaitsi eta Lanestosako Erdi Aroko hiribildurantz jarraituko du.

El Sendero de Gran Recorrido "Vuelta a Bizkaia", que entra en el Parque por Turtzioz procedente de Muskiz, recorre las zonas más altas, acercándonos a sus principales cumbres para descender a Pozalagua y continuar hacia la villa medieval de Lanestosa.

Sendero La Zoja ibilbidea

1,6 km

Familia-ibilbidea da, eta, Pozalaguako apartalekutik abiatu ondoren, Venta Laperra haitzartearen gainean dagoen behatokiara hurbilduko gaitu.

Itinerario familiar que partiendo del aparcamiento de Pozalagua nos acerca a un mirador sobre el desfiladero de Venta Laperra.



hacia Ranero-rantz

Los Jorrios ibilbidea
Senda de Los Jorrios

PR-BI 120
13,2 km

Ibilbide zirkularra da, eta, Turtziozko erdialdetik abiatu ondoren, Armañon mendiko ingurura hurbilduko gaitu. Horretarako, artzainen antzinako ibilbidea, artadia eta Los Jorrioseko karsta* zeharkatuko dugu (*martxoaren 1etik irailaren 15era ez dago zeharkatzerik).

Este itinerario circular, partiendo del centro urbano de Turtzioz, nos acerca a las inmediaciones del pico Armañón, atravesando, por un antiguo sendero de pastores, el encinar y el karst de Los Jorrios* (* Acceso restringido entre el 1 de marzo y el 15 septiembre).

Agüera ibaiko haltzadiak
Alisedas del Agüera

GR 123
Turtzioz
6,2 km

Familia-ibilbide laburra da. Turtziozetik abiatu eta GR 123 ibilbidearen urratsak jarraituko ditu, Pando zein Basinagre auzoak ezagutu ditzagun eta Agüera ibaiko haltzadien gerizpean ibili gaituzten.

Pequeño itinerario familiar que siguiendo los pasos del GR 123 desde Turtzioz, nos permite conocer los barrios de Pando y Basinagre y pasear a la sombra de las alisedas del río Agüera.



El Suceso

Sopeñako artadia
Encinar de Sopeña

PR-BI 121
11,3 km

El Sucesoko landa-gune ederretik abiatu ondoren, ibilbide zirkular honek La Lamako trikuharria eta Sopeñako artadira eramango gaitu. Bertan, gainera, Karrantza Haranako ikusmira zoragarriaz gozatu ahal izango dugu.

Partiendo del bonito núcleo rural de El Suceso, este itinerario circular nos permitirá acceder al dolmen de La Lama y al encinar de Sopeña disfrutando de unas espléndidas vistas sobre el Valle de Karrantza.

Dehesa-antzeko naturadun artadi hau ez da oso arrunta gure geografian, eta Armañongo farailoi harkaitzuen babespean dago kokatuta.

Este bello encinar de naturaleza adeshada, muy difícil de ver en nuestra geografía, se localiza al abrigo de los farallones rocosos de Armañón.



Encinar de Sopeña-ko artadia

desde El Sucesotik



Karrantza

COGORATU!
¡RECUERDA!

Zeure ibilbidearen plangintza egin	Planifica tu ruta
Inoiz ez joan bakarrik	Procura ir siempre acompañado/a
Aurreikusita duzun ibilbidearen berri eman	Deja aviso de tu itinerario previsto
Behar bezala jantzita joan	Equípate con la indumentaria adecuada
Behar beste janari eta edari eraman	Lleva provisiones de comida y bebida
Eguzki-babesa eraman	No olvides la protección solar
Flora eta fauna errespetatu	Respete la flora y la fauna
Markatutako ibilbideetatik joan	Camina por los senderos marcados
Ingurunea zaindu	Cuida el entorno
Larrialdirik izanez gero, 112ra deitu	Llama al 112 en caso de emergencia

natura
naturaleza

FLORA

Hainbat milurtekoetako giza jarduketaren ondorioz, bertoko paisaia zelaiak, sail landatuak, txilardiak eta basotxoak dira nagusi. Baso horien artean, gainera, Remendongo haritzia eta Sopeñako nahiz Los Jorrioseko artadiak nabarmetzen dira; eta, flora bereziko espezieen artean, *Taxus baccata* (hagina), *Prunus lusitanica* (erramu portugaldarra) eta *Sempervivum vicentei*.

La intervención humana a lo largo de milenios ha generado un paisaje compuesto por un mosaico de prados, plantaciones, brezales y pequeños bosques entre los que destacan el robledal de Remendón y los encinares de Sopeña y Los Jorrios. Entre las especies de flora singular destacan *Taxus baccata* (tejo), *Prunus lusitanica* (lauré portugués) y *Sempervivum vicentei* (siempreviva).



Quercus ilex
Artea



Quercus robur
Haritza



Alnus glutinosa
Haltza

FAUNA

Parkeko ekosistemak antizak direnez, interes ekologiko handiko lekua da, eta, bertan, honako espezie hauek bizi dira: erbinude zuria, Schreiber muskera, mendebaldeko satorra, elur-lursagua, aztore arrunta, belatz handia, saia, hontz handia, lephahoria eta zenbait saguzar-espezie (batzuk, gainera, desagertzeko zorian daude).

La diversidad de ecosistemas del Parque hace de él un espacio de gran interés ecológico en el que se localizan especies como el armiño, el lagarto verdinegro, el topo occidental, la ratilla nival, el azor, el halcón peregrino, el alimoche, el búho real, la marta y varias especies de murciélagos algunas de ellas en peligro de extinción.

Rhinolophus ferrumequinum
Terra-saguzar handia
Murciélago gorria eta haurtutakia



Neophron percnopterus
Sai zuria
Alimoche



Lucanus cervus
Arkanbelea
Ciervo volante



GEOLOGIA

Parkeko material gehienak Behe Kretazeoan sortu ziren, eta, garai hartan, sakonera bikikio urak zituen itsasoan murgilduta zegoen Bizkaia. Itsaso horretan bizi ziren moluskuen, koraleen eta beste animalia batzuen oskol eta maskorrak metatu zirenez, kareharritzko harri sedimentarioak sortu ziren. Geroago, harri horiek azaleratu egin ziren, eta, higatzean, leizez zein haitzuloz betetako pasaia hau eratu zen.

Los materiales del Parque se originaron en su mayoría durante el Cretácico inferior, una época en que Bizkaia se encontraba sumergida en un mar cálido de aguas tranquilas y poco profundas. Los caparazones y conchas de moluscos, corales y otros animales que habitaban en este mar se acumularon dando lugar a rocas sedimentarias calizas que más tarde emergieron y que al erosionarse han dado como resultado este paisaje plagado de simas y cuevas.



Kobazuloa



Auditorio-Pozalagua



Armañón

Parke Naturala Parque Natural

Atari zabaleko aisialdia
Ocio al aire libre

Armañongo Parke Naturala balio eskerga daukan eremu naturala da, eta atari zabaleko aisialdirako leku paregabea ere bada. Besteak beste, mendi-ibilikiak, mendiko bizikleta, zaldi gaineko osteratxoak, hegaztien behaketa edo espeleologia dira parkean bertan egin daitezkeen jarduerak, betiere baimendutako guneetan garatzen badira eta seinaleak nahiz ingurunea errespetatzen badira. Pozalaguako haitzuloaren aurrean Armañon eta Ordunte mendietako interpretazio zentroa dago, eta han Parkeak eta bere inguruk ezkutatzen dituzten sekretuetan sakontzeko aukera dago.

El Parque Natural de Armañón es un espacio natural de gran valor que representa un lugar extraordinario para el ocio al aire libre. Senderismo, BTT, paseos a caballo, avistamiento de aves o espeleología, son algunas actividades que se pueden realizar dentro del Parque, siempre en zonas permitidas y respetando la señalización y el entorno. Frente a la cueva de Pozalagua se encuentra el Centro de Interpretación del Parque Natural de Armañón y los montes de Ordunte, donde es posible profundizar en los secretos del Parque y sus alrededores.

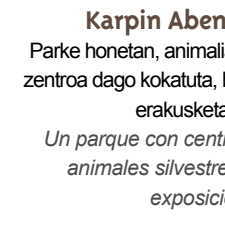


Los Jorrios

Hemendik gertu...
Cerca de aquí...



Baños de Molinar bainuetxea (Molinar)
Ur termalen bainuetxea da, eta bertako urak oso preziatuak dira, ezaugarri sendagarriak eskaintzen dituztelako ingurune ezin ederragoan. Un balneario con aguas termales apreciadas por sus cualidades curativas en un entorno excepcional.



Karpin Abentura (Pales)
Parke honetan, animalia basatien harrera-zentroa dago kokatuta, baita dinosauroen erakusketa erakargarria ere. Un parque con centro de acogida de animales silvestres y una atractiva exposición de dinosaurios.



Kobenkoba (Lanestosa)
Haitzulo honetan, Europako Paleolitoko lehen Interpretazio Zentroa dago kokatuta. Una cueva que alberga el primer centro de interpretación del Paleolítico de Europa.



San Andrés de Białeź (Białeź)
Iburazko erretaula da, eta horma-pintura errenazentistak agertzen dira bertan. Pinturas murales renacentistas dispuestas a modo de retablo.

